



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по внутреннему водному транспорту****Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях****Пятьдесят седьмая сессия**

Женева, 24–26 июня 2020 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня

**Унификация технических предписаний и правил
безопасности на внутренних водных путях:****Европейские правила судоходства по внутренним
водным путям (ЕПСВВП) (пятый пересмотренный
вариант резолюции № 24)****Итоги тридцать второго совещания Группы экспертов
по ЕПСВВП и поправки к Европейским правилам
судоходства по внутренним водным путям****Записка секретариата****Мандат**

1. Настоящий документ представлен в соответствии с программой работы по подпрограмме «Транспорт» на 2020 год (ECE/TRANS/2020/21, глава IV, таблица, раздел А, пункт 11), принятой Комитетом по внутреннему транспорту на его восемьдесят второй сессии (ECE/TRANS/294, пункт 136).
2. На своей пятьдесят шестой сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) приняла к сведению решения тридцать второго совещания Группы экспертов по ЕПСВВП, состоявшегося 11 февраля 2020 года и приуроченного к ее пятьдесят шестой сессии, и поручила секретариату выпустить к ее пятьдесят седьмой сессии подробный доклад о работе (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/112, пункт 46). Полный доклад о работе совещания, включая согласованные Группой экспертов предложения по поправкам к ЕПСВВП, воспроизведен в приложении.



Приложение

Решения тридцать второго совещания Группы экспертов по ЕПСВВП

1. Группа экспертов по ЕПСВВП провела свое тридцать второе совещание 11 февраля 2020 года, приурочив его к пятьдесят шестой сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (12–14 февраля 2020 года).

2. На совещании присутствовали г-жа Х. Лиежуа (Бельгия), господа Е. Бродский и А. Жегалин (Российская Федерация), г-н И. Александер (Дунайская комиссия, далее – ДК), г-н Ж. Милкович (Международная комиссия по бассейну реки Сава, далее – СК), г-жа К. Пэддисон (Европейская ассоциация лодочного спорта, далее – ЕАЛС) и г-жа В. Иванова (секретариат ЕЭК ООН).

3. Г-н Б. Биркльхубер (Австрия), Центральная комиссия судоходства по Рейну (далее – ЦКСР) и Мозельская комиссия проинформировали секретариат о том, что они не смогут принять участие в совещании.

4. Группа утвердила следующую предварительную повестку дня (CEVNI EG/2020/1/Rev.1):

I. Утверждение протокола тридцать первого совещания Группы экспертов по ЕПСВВП (5 ноября 2019 года, Женева)

Документ: CEVNI EG/2019/20

II. Предложения по поправкам к статьям 1.10 и 9.02 ЕПСВВП

Документы: CEVNI EG/2020/2, CEVNI EG/2020/6

III. Обновление приложения 9 к ЕПСВВП на основе нового образца журнала учета отработанных масел, включенного в добавление I к части C приложения 2 к Конвенции о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях (КОВВП)

Документ: CEVNI EG/2020/3

IV. Предложения по поправкам к главе 10 ЕПСВВП

Документ: CEVNI EG/2020/7

V. Предложения по поправкам к приложению 3 к ЕПСВВП

Документ: CEVNI EG/2020/4

VI. Предложения по поправкам к статье 4.07 ЕПСВВП

Документ: CEVNI EG/2020/8

VII. Сопоставление обновленного сводного варианта Полицейских правил судоходства по Рейну (ППНР) и ЕПСВВП

Документы: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2019/15 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/2

VIII. Применение трехтонального сигнала и частота звуковых сигналов согласно предписаниям ЕПСВВП

Документ: CEVNI EG/2020/5/Rev.1

IX. Прочие вопросы: «дорожная карта» для подготовки ЕПСВВП 6

Версии ЕПСВВП 5 на других языках

X. Следующее совещание.

I. Утверждение протокола тридцать первого совещания Группы экспертов по ЕПСВВП (5 ноября 2019 года, Женева)

Документ: CEVNI EG/2019/20

5. Группа утвердила протокол своего тридцать первого совещания, состоявшегося 5 ноября 2019 года в Женеве и приуроченного к шестьдесят третьей сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3).

II. Предложения по поправкам к статьям 1.10 и 9.02 ЕПСВВП

Документы: CEVNI EG/2020/2, CEVNI EG/2020/6

6. В соответствии с принятым на предыдущем совещании решением о проведении подробного анализа перечня судовых и прочих документов, которые должны иметься на борту, о чем говорится в пункте 51 таблицы 1, содержащейся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2019/15 (CEVNI EG/2019/20, пункт 14), Группа приступила к обсуждению подготовленных Австрией предложений по поправкам к статьям 1.10 и 9.02 (CEVNI EG/2020/2) и поблагодарила Австрию за проведенный подробный анализ.

7. Состоялось обсуждение определения и содержания судового журнала. Г-жа Лиежуа упомянула определение, содержащееся в Директиве (ЕС) 2017/2397. Господа Бродский и Жегалин поддержали идею переноса некоторых пунктов из главы 9 в главу «Общие положения». Г-н Милкович предложил разбить проект пункта 1 следующим образом: а) пункт 1 – общий перечень документов, которые должны иметься на борту судна; б) пункт 1 а) – документы, требуемые в соответствии со специальными положениями. Г-н Александер отметил, что наличие сертификатов, требуемых в соответствии с КОВВП, является обязательным только для договаривающихся сторон. Группа постановила продолжить обсуждение на своем следующем совещании и просила Австрию представить к нему дополнительные разъяснения относительно этого предложения.

8. Группа рекомендовала SC.3/WP.3 изменить статью 1.11 следующим образом:

- *Включить* новый пункт 2.

«2. **Руководство по службе радиосвязи на внутренних водных путях (общая часть и соответствующие региональные части)**¹ должно находиться на борту судов, оборудованных радиотелефонной установкой.»

- *Изменить нумерацию* существующего пункта 2 на пункт 3 и *внести* в него следующие изменения:

«3. **Может использоваться электронная версия документов, указанных в пунктах 1 и 2, пригодная для немедленного считывания.**»

III. Обновление приложения 9 к ЕПСВВП на основе нового образца журнала учета отработанных масел, включенного в добавление I к части C приложения 2 к КОВВП

Документ: CEVNI EG/2020/3

9. Группа приняла к сведению переданный секретариатом КОВВП новый вариант журнала учета отработанных масел (добавление I к части C приложения 2 к КОВВП), который вступил в силу 1 декабря 2019 года (CEVNI EG/2020/3). В частности, графа «Официальный номер или номер мерительного свидетельства» на странице 1 журнала была заменена графой «Единый европейский идентификационный номер судна».

¹ Доступно только на французском и русском языках.

10. Группа отметила, что в приложении 9 к ЕПСВВП на странице 1 имеется графа «Единый европейский идентификационный номер судна или официальный номер», согласующаяся с другими положениями ЕПСВВП, и приняла решение оставить ее без изменений.

IV. Предложения по поправкам к главе 10 ЕПСВВП

Документ: CEVNI EG/2020/7

11. Группа обсудила предложение Австрии об изменении статьи 10.06 и добавлении нового приложения 12 «Образец журнала учета сточных вод» с целью предотвращения незаконного сброса хозяйственно-бытовых сточных вод и отходов бортовых установок для обработки сточных вод (CEVNI EG/2020/7). Группа поддержала это предложение в принципе. Г-жа Пэддисон отметила, что из-за инфраструктурных ограничений практическое применение поправки, предложенной в документе CEVNI EG/2020/7, может негативно сказаться на судоводителях прогулочных судов. Группа постановила отложить дальнейшее обсуждение этого вопроса и вернуться к нему на своей следующей сессии.

V. Предложения по поправкам к приложению 3 к ЕПСВВП

Документ: CEVNI EG/2020/4

12. Группа обсудила предложения по поправкам к приложению 3, внесенные секретариатом на основе сопоставления ЕПСВВП и ПППР (CEVNI EG/2020/4), и договорилась о следующем:

- a) Рисунок 20, в конце *добавить*
(топовые огни являются факультативными).
- b) *Включить* рисунок 20а

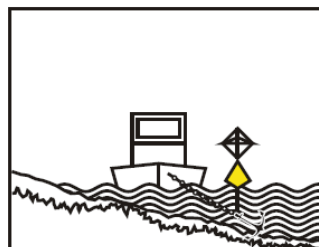


Статья 3.12: Парусные суда.

- c) *Включить* рисунок 61-бис



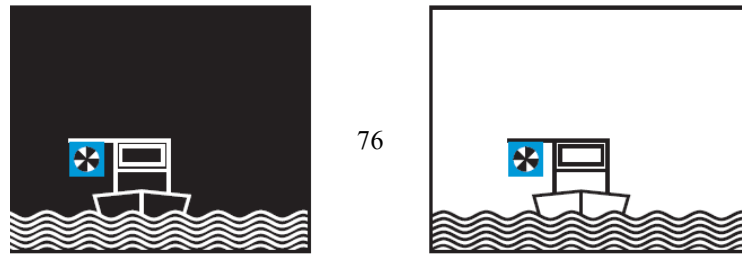
61-бис



Статья 3.26: Плавающие средства, якоря которых могут представлять опасность для судоходства.

- d) Рисунки 66, 67: *исключить* устаревшие знаки.

е) Включить рисунок 76.



Статья 6.04 (пункты 4 и 6): Встречное плавание: Идущие вверх по течению суда, уступающие путь идущим вниз по течению судам с правого борта, и суда, идущие вниз по течению, повторяющие указанный в пункте 4 визуальный сигнал (голубой щит является факультативным²).

VI. Предложения по поправкам к статье 4.07 ЕПСВВП

Документ: CEVNI EG/2020/8

13. Согласно договоренности, достигнутой на тридцать первом совещании Группы (CEVNI EG/2019/20, пункт 20), г-н Бродский подготовил предложение по поправкам к статье 4.07 (CEVNI EG/2020/8). Группа поблагодарила г-на Бродского за проделанную работу, провела обмен мнениями относительно предлагаемых поправок и просила его доработать предложение с учетом замечаний, высказанных участниками во время совещания, и разослать его членам Группы к началу мая 2020 года. Обсуждение будет продолжено на следующем совещании Группы.

VI. Сопоставление обновленного сводного варианта ПППР и ЕПСВВП

Документы: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2019/15 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/2

14. Группа постановила продолжить обсуждение вопроса о сопоставлении ЕПСВВП и РППИ на основе документов ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2019/15 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/2.

VII. Применение трехтонального сигнала и частота звуковых сигналов согласно предписаниям ЕПСВВП

Документ: CEVNI EG/2020/5/Rev.1

15. Группа обсудила документ CEVNI EG/2020/5/Rev.1. Г-жа Лижеуа отметила, что на национальных водных путях этот сигнал больше не применяется. Г-н Александер и г-н Милкович сообщили Группе, что этот сигнал более не применяется некоторыми государствами – членами ДК и СК, однако соответствующее положение содержится в правилах судоходства обеих речных комиссий, и что ДК намерена исключить это положение из будущих версий Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД). Группа договорилась о том, что это положение может потребовать пересмотра и, возможно, будет заменено другими сигналами; примером может послужить пункт 2 d) статьи 6.32 ПППР, однако на данный момент это положение следует сохранить в ЕПСВВП, так как в некоторых странах оно все еще применяется. Группа рекомендовала SC.3/WP.3 рассмотреть вопрос об исключении трехтонального сигнала из ЕПСВВП. Для этой цели секретариат мог бы подготовить в консультации с ДК и СК рабочий документ.

² В противном случае в статье 6.04, пункт 4 b), следует исключить первый подпункт.

16. Группа приступила к обмену мнениями относительно частоты звуковых сигналов согласно предписаниям ЕПСВВП. Г-н Милкович подтвердил, что оборудование, соответствующее положениям ЕПСВВП, на рынке найти нелегко, и отметил, что рекомендованный частотный диапазон можно было бы изменить. Группа постановила продолжить обсуждение этого вопроса на своем следующем совещании.

VIII. Прочие вопросы:

A. «Дорожная карта» для подготовки ЕПСВВП 6

17. Группа обсудила план будущей работы по подготовке ЕПСВВП 6:

- Тридцать третье совещание (23 июня 2020 года):

Завершить статью 4.07 и сопоставление ЕПСВВП и ПППР.

- Тридцать четвертое совещание (6 октября 2020 года):

Рассмотреть сопоставление ЕПСВВП, ОППД и Правил судоходства в бассейне реки Сава, которое должно быть подготовлено к пятьдесят седьмой сессии SC.3/WP.3, завершить подготовку предложений по поправкам к статьям 1.10 и 9.02, главе 10, а также относительно нового приложения 12 «Образец журнала учета сточных вод» и положений о частотах звуковых сигналов.

- Тридцать пятое совещание (февраль 2021 года):

Подготовить первый проект ЕПСВВП 6 с целью представить его на пятьдесят восьмой сессии SC.3/WP.3.

- Тридцать шестое совещание (июнь 2021 года):

Подготовить окончательный проект ЕПСВВП 6 на основе результатов работы пятьдесят восьмой сессии SC.3/WP.3 и, при необходимости, завершить работу над редакционными поправками для окончательного принятия SC.3.

B. Версии ЕПСВВП 5 на других языках

18. Г-н Милкович проинформировал Группу о подготовке версий ЕПСВВП 5 на боснийском, хорватском и сербском языках, которые вскоре будут доступны и будут переданы в секретариат для размещения на веб-сайте. Группа приветствовала эту информацию.

IX. Следующее совещание

19. Группа экспертов по ЕПСВВП согласовала предварительную дату проведения своего тридцать третьего совещания, которое должно начаться в 12 ч 00 мин 23 июня 2020 года и будет приурочено к пятьдесят седьмой сессии SC.3/WP.3.